

GB Take-over declaration for agricultural machinery.
D Übergabeerklärung für Frontlader.
F Certificat de reception pour machines agricoles.
NL Overdrachtsverklaring voor landbouwmachine.
I Dichiarazione di consegna per macchine agricole.
E Certificado de recepción para máquinas agrícolas.
PT Certificado de entrega de máquina agrícola.
PL Oświadczenie przekazania ładowacza czółowego.
DK Overdragelseserklæring for Landbrugsmaskiner.



Type / Typ / Type / Typ / Typ / Type / Modelo / Typ / Typ
Machine number / Maschinenummer / N° Fabrication / Machine aantal / Marticola / N° de fase / N° serie da máquina / Numer maszyny / Tilverkningsnr
to tractor type / zu Schleppertyp / au type de tracteur / op trekkertype / al tipo di trattore / al tipe de tractor / para o modelo de trator / do typu ciagnika / til traktortype

Address of customer / Kundenanschrift / Adresse de client / Naam en adres van de klant / Indirizzo del Cliente / Señas del cliente / Endereço do cliente / Adres klienta / Kundens naun og Adresse
Name, Name, Nom, Naam, nome, Apellidos, Nome, Nazwisko, Efternavn, First name, Vorname, premier nom, Imię, cognome, Nombre, Nome próprio, Förnamn, Fornavn
Street / Straße / Rue / Straat / Via / Calle / Rua / Ulica / Gade
Postcode / PLZ / Code Postal / Código Postal / CAP / Post code / Código postal / kod pocztowy / Postnummer
Place / Ort / Lieu / Plaats / Luogo / Localidad / Local / Miejscowość / By
Telephone number, Telefonnummer, No. de téléphone, Telefoonnummer, Numero di telefono, Número de teléfono, Número de telefone, Numer telefonu, Telefonnummer
E-Mail

GB I declare that I have taken possession of the machine mentioned under 1. At take-over of the machine assembled ready for use I have also received the assembly and operating manual and the EC declaration of conformity. Instructions concerning operation, safety and maintenance have also been explained to me. I herewith agree that my above mentioned data can be used for advertising and information purposes and therefore can be stored and used by company STOLL.

D Die unter 1. angeführte Maschine wurde von mir erworben. Mit der Übergabe der verwendungsfertig montierten Maschine wurde die Montage- und Betriebsanleitung und die EG-Konformitätserklärung überreicht. Außerdem wurde mir die Inbetriebnahme, die Bedienung und die Sicherheits- und Wartungsvorschriften erläutert. Ich erkläre mich damit einverstanden, dass meine oben angegebenen Daten für Werbe- und Informationszwecke der Firma STOLL gespeichert und genutzt werden.

F DJ'ai fait l'acquisition de la machine référencée ci-dessus (Point 1. Type). Lorsque j'ai pris possession de cette machine montée et prête à l'emploi, il m'a été transmis les notices de montage et d'utilisation ainsi que le certificat de conformité CEE. J'ai été informé des conditions de mise en route et d'utilisation, et averti des règles de sécurité à respecter. Je confirme que mes données citées ci-dessus peuvent être utilisées de la société STOLL dans un but publicitaire et informative et donc seront enregistrées.

NL De onder 1. vermelde machine is door mij in bezit genomen. Bij de over-dracht van de gebruiksklaar gemonteerde machine werd mij het montagevoorschrift en de bedieningshandleiding, alsmede de EG verklaring van overeenstemming met de machinerichtlijn overhandigd. Bovendien werden mij de in bed-rijfstelling, de bediening en de veiligheids – en onderhoudsvoorschriften toegelicht. Ik ga ermee akkoord, dat hierboven vermelde gegevens, voor informatie en reclame doeleinden, van de firma STOLL, bewaard of opgeslagen en gebruikt mogen / kunnen worden.

Date / Datum / Date d' / Datum / Data / Fecha / Data / Data / Dato Signature / Unterschrift / Signature / Handtekening / Firma / Firma / Assinatura / Podpis / Underskrift Customer / Kunde / Client / Klant / Committente / Cliente / Cliente / Klient / Kunden

GB Send the original copy to STOLL.
D Original an STOLL einsenden.
F L'original doit-êre envoyée à STOLL.
NL Origineel naar STOLL sturen.
I Inviare la copia originale alla per STOLL.
E Mandar copia original a STOLL.
PT Enviar o original para a STOLL.
PL Oryginał przesać do STOLL.
DK Originalen i hvid sendes til Stoll.

Dealer / Händler / Marchand / Dealer / Concessionario / Concesionario / Concessionario / Sprzedawca / Forhandler
Stamp / Stempel / Cachet / Firmastempel / Timbro / Timbre / Carimbo / Stempel / Firma- Sello Signature / Unterschrift / Signature / Handtekening / Firma / Firma / Assinatura / Podpis / Underskrift

I Il sottoscritto dichiara di essere in possesso della macchina menzionata al punto 1. Unitamente alla macchina ricevo anche il manuale dell'operatore, e la dichiarazione di conformità CEE. Ho ricevuto anche le istruzioni riguardanti il funzionamento, la sicurezza e l'assistenza della macchina. Con la presente do il consenso all'utilizzo dei miei dati di cui sotto per scopi pubblicitari e di informazione e che quindi possono essere conservati ed utilizzati dalla società STOLL.

E He adquirido la máquina arriba mencionada: punto 1-tipo. Cuando la recepcioné, estaba montada y preparada para su empleo me ha sido transmitido el manual de montaje y utilización así como el certificado de conformidad CEE. He sido informado de las condiciones de puesta en marcha y de utilización y advertido de las normas de seguridad que debo respetar. Por la presente, acuerdo que la información proporcionada puede ser almacenada y utilizada por la empresa STOLL para usos comerciales y otros fines.

PT Declaro que tomei posse da máquina acima mencionada: ponto 1. Quando a recebi estava montada e preparada para o seu uso. Foi-me dado o devido manual de operador assim com o certificado CEE. Fui informado do seu funcionamento e das normas de segurança que deve respeitar. Por este meio presente estou de acordo com a informação fornecida e que possa ser armazenada e usada pela empresa STOLL/ Mowers Ibérica para usos comerciais ou de outros fins.

PL Maszyna wymieniona w punkcie 1. została zakupiona przeze mnie. Podczas przekazania zmontowanej maszyny gotowej do użytku wręczono mi instrukcję montażu i eksploatacji oraz deklarację zgodności CE. Ponadto wyjaśniono mi użycie, uruchomienie, obsługę i przepisy dotyczące bezpieczeństwa oraz konserwacji. Niniejszym wyrażam zgodę na przechowywanie i wykorzystywanie przez firmę STOLL moich danych osobowych wskazanych powyżej w celach promocyjnych i informacyjnych.

DK Den under 1. nævnte maskine er blevet købt af mig. Ved overdragelsen af den færdig-monterede maskine har jeg modtaget montage- og brugsanvisning samt EF-overensstemmelsesklæring. Desuden er jeg blevet instrueret i igangsætning, betjening og sikkerheds- og vedligeholdelsesforholdene. Jeg giver hermed min tilladelse til at ovenstående informationer lagres, og senere evt. bruges til markedsføring og informationsbrug, af firmaet Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH.

Date / Datum / Date d' / Datum / Data / Fecha / Data / Data / Dato Signature / Unterschrift / Signature / Handtekening / Firma / Firma / Assinatura / Podpis / Underskrift Dealer / Händler / Marchand / Dealer / Concessionario / Concesionario / Concessionario / Sprzedawca / Forhandler
